CURRICULUM VITAE

**Wiktoria Stankiewicz-Władimirow**

**English-French-Russian-Polish Translator and Interpreter**

  
 Wesoła 8,

05-822 Milanówek

tel. (+48) 513 756 023

email: [lingzard@gmail.com](mailto:lingzard@gmail.com)

I was born in a Polish – Ukrainian family in 1975. I am naturally bilingual with Polish and Russian. In my first twenty years I often travelled between Kiev and Warsaw. I lived and went to school in Ukraine and Poland respectively. I started learning English at the age of five and French at the age of fourteen. I passed extended French and English tests at high school exit exams in Kiev, Ukraine. I studied Russian philology and translation at Faculty of Applied Linguistic and Eastern Philologies, Warsaw University. I finished university in 1999 with Master’s Degree (M.A.). After graduation I moved to Belgium. I returned to Poland in 2006. I live near Warsaw and work as freelance translator, interpreter and language teacher.

**Education**

2012-2013 I studied Conference Interpreting from English and French into Polish. EMCI (European Masters in Conference Interpreting) is a post-graduate programme for interpreters. The studies are conducted by The Institute of Applied Linguistic, Warsaw University.

1994-1999 I studied Russian Philology and Translation, Faculty of Applied Linguistics and Eastern Philologies, Warsaw University. I graduated with a Master’s Degree in Russian Philology and Translations in 1999.

1993-1994 I studied teaching English at Teachers’ Training College, Akademia Świętokrzyska in Kielce

1993 I passed high school exit exams in Kiev, Ukraine, High school nr 131 featuring extended C1 level English and French tests

1989-1992 I attended Private high school of Sisters Niepokalanki in Szymanow, Poland

**Work experience:**

May 2013 – present **Language school STO, Milanówek, Poland**

*Tasks and responsibilities* Language teacher. I work with children and teenagers individually and in small groups. I organize class activity programme. Goals: developing communication, reading, writing and skills of the students.

March 2010 – present **Poland – Haiti Foundation, Warsaw, Poland**

*Tasks and responsibilities* Translator, Interpreter and Project Coordinator

My main responsibility are translation projects mostly in English-French-Polish combination. I also coordinate various home and foreign projects. I am also responsible for mailing and correspondence in French, English and Polish as well as for preparing legal draft, documents, contracts and questionnaires. The Poland – Haiti Foundation works primarily overseas. We conduct educational projects, fund bursairies and now coordinating school construction project in Jacmel, Haiti. Most of my translation projects are related to specialized fields of expertise such as Education, Architecture, Construction and Civil Engineering.

2008-2012 **Mobile English, Grodzisk Mazowiecki, Poland**

*Tasks and responsibilities* Language teacher. I worked with individual students as well as small groups. I worked with groups of students of various ages and levels. I prepared and realised various educational programs from elementary to advanced. I also prepared students for such language tests as FCE, CAE, Proficiency and extended high school exams.

1998- present **Freelance Translator and Interpreter**

*Tasks and responsibilities* Since my university times I work as freelance translator and interpreter with English-French-Russian-Polish language combination. I have experience in translating websites, articles, children books, press reviews, documents and more in a wide range of areas such as Romance, Religion, Politics, Music, History, Fantasy, Education, Children Development, Sports and Tourism.  
I enjoy this kind of diversity very much since it is a good motivation for me to broaden my knowledge in every field.   
I assure individual approach to every task I take. I guarantee reliability and discernment.  
I always deliver top quality work on schedule.

1999-2006 **Brussels, Belgium**

During my stay in Belgium I worked as Customer service assistant and a Call center consultant. My working languages were French and English.

**Personal interests:**

* Languages: They are my passion. They allow me to better understand the world and different nations. Learning and teaching languages is never boring. There are always some fields to explore, moreover learning specific foreign vocabulary gives you opportunity to explore your mother tongue. I love reading books in their original version. Next two languages to learn on my list are Spanish and Dutch.
* Literature and literary translation: I love translating folk tales and self-development literature from all over the world.
* Sport: I am a certified Personal trainer and Fitness coach. I promote fitness, active dynamic life style, healthy diet, herbology and well-being.
* Manual techniques: i am a certified Massage and Thai Massage Therapist. I am also a Reiki practitionner.
* I love Tramping, Trekking, Climbing, Skydiving and Motorcycling.

**Translation an Interpreting rates:**

Translations:

* from foreign language (EN, FR, RU) into Polish **35,00 PLN** per page up to 1800 source signs;
* from Polish into foreign language (EN, FR, RU) **45,00 PLN** per page up to 1800 source signs;
* In the case of complex translation projects from foreign language(EN, FR, RU) into Polish or from Polish into foreign language (EN, FR, RU) rates are negotiable.

Express translation projects:

* Deadline shorter than 3 working days or weekends, the rate will be agreed according to the project, however not lower than basic translation rate + 50 %;

Interpreting:

* Consecutive and simultaneous from foreign language (EN, FR, RU) into PL, RU **500,00 PLN** per 4 working hours.

##### References will be provided upon request

Oświadczam, iż wyrażam zgodę na przetwarzanie i przechowywanie moich danych osobowych dla potrzeb rekrutacji zgodnie z Ustawą z dnia 29.08.1997r. o Ochronie Danych Osobowych, Dz. U. Nr 133, poz. 883.tytułu „Curriculum Vitae”